

**Articles of Association
of the Association called Animals Lebanon
(AL)**

**النظام الأساسي
للجمعية المسماة: "حيوانات لبنان"**

Article 1:

A non governmental non profit association was established in the Republic of Lebanon under the name of **Animals Lebanon (AL)**. The founding members are:

- 1- Ali Hasan Hemadeh
- 2- Joelle Charles Kanaan
- 3- Marguerite Adnan Shaarawi
- 4- Safa Mahmoud Hojeij
- 5- Lana Faisal Khalil

Article 2: The assembly's seat:

Address: Province: Beirut. Qaza: Beirut. City: Beirut – Hamra.

Phone: 01/752343. Owned by: Ali Hemadeh> Wardeh Street – Idris Building – Near Idris Supermarket – Ground Floor

Article 3: The objectives of the assembly

- 1- To help and rescue the animals in danger
- 2- To control the number of stray animals through a Spay and Neuter campaign (TNR)
- 3- To fight the bad commerce of animals.
- 4- To spread awareness about the proper ways of treating the animals and prevention of abuse.
- 5- Protection of the animals in general.

The assembly seeks to achieve its objectives by all legal means such as the proposition of legislations aiming to stop injustice on animals and punish those who harm them.

In order to achieve its objectives, the assembly may carry out all the activities mentioned in the field of its object, i.e.: to organize colloquiums, seminars, scientific conferences and educative sessions, to issue periodical and non periodical publications and printing materials, to

المادة الأولى:

تأسست في الجمهورية اللبنانية جمعية تدعى : حيوانات لبنان Animals Lebanon غير سياسية ولا تتوخى الربح . والأعضاء المؤسسون هم:

1 - علي حسن حمادي

2 - جوال شارل كنعان

3- مرغريت عدنان شعراوي

4 - صفاء محمود حجيج اللبنانية

5 - لنا فيصل الخليل

المادة الثانية : مركز الجمعية :

عنوانها : محافظة- بيروت ، قضاء - بيروت . المدينة - بيروت الحمراء

هاتف : 01/752343 . ملك : علي حمادي . شارع : ورده

بناية إدريس الطابق الأرضي

المادة الثالثة : أهداف الجمعية :

1. مساعدة الحيوانات المعرضة للخطر وإنقاذها .

2. الحد من عدد الحيوانات الشاردة من خلال برنامج

لتعقيمها وخصيها (TNR)

3. مكافحة التجارة المسيئة للحيوانات

4. السعي إلى نشر توعية حول كيفية وجوب معاملة

الحيوانات ومنع الإساءة إليها

5. حماية الحيوانات عموماً .

تسعى الجمعية لتحقيق أهدافها عبر مختلف الوسائل

المشروعة والقانونية ، بما فيها العمل على اقتراح

قوانين تؤمن تطبيق هذه الأهداف وإقامة الندوات

واللقاءات التوجيهية ووضع الدروس التي تبين صحة

أهداف الجمعية وفوائدها ، إصدار نشرات ودراسات

وجمع معلومات وتوثيقها ، وتأمين التواصل بين

الجمعيات ذات الموضوع المشابه واستعمال مختلف

الوسائل المكتوبة والمنشورة والمصورة والتلفزيونية

document information, to exchange expertise and draw up studies, to use audiovisual means, all that in cooperation and coordination with official competent authorities, unions, specialized associations, universities and media.

والسينمائية والأترنت وغيرها من وسائل النشر والإعلام والإعلان والاتصال والتواصل وغيرها . التعاون والتنسيق مع مختلف المؤسسات العامة والخاصة بهدف تحقيق أهداف الجمعية .

Article 4:

The financial resources of the association consist of:

- 1- The participation fees of the members, set at \$40/year – forty American dollars per year.
- 2- The governmental aids
- 3- The contributions, donations and wills
- 4- The sponsorship of the activities organized by the association.
- 5- Every legal source which contributes to support the finance of the association

The money of the assembly is spent in order to achieve its objectives

Article 5:

The assembly consists of two bodies: the administrative body and the general body. The first represents and manages the assembly as per its regulation and the effective laws.

Article 6:

The bylaws of the assembly may include the establishment of special committees and bodies, in which are mentioned their names, missions and the way of choosing or nominating their members.

Article 7: Affiliation to the assembly

Whomever wishes to affiliate to the assembly must:

- 1- Have completed 20 years of age
- 2- Be enjoying his civil rights and not convicted with a felony or disgraceful misdemeanor.
- 3- Accept the assembly's regulation and work in order to achieve its objectives.

Also accepted in the assembly, natural or moral persons who support its objectives and work in

المادة الرابعة :

تتكوّن موارد الجمعية الماليّة من :

- 1 - اشتراكات الأعضاء ، وقد حددت بمبلغ / \$40 أربعين دولار أميركي سنوياً .
- 2 - المساعدات الحكوميّة .
- 3 - التبرّعات والهبات والوصايا .
- 4 - ريع النشاطات المختلفة
- 5 - أي مصدر مالي قانوني آخر

وتصرف أموال الجمعية في سبيل تحقيق أهدافها

المادة الخامسة :

تتألّف الجمعية من هئتين :

الهيئة الإداريّة والهيئة العامّة , تمثّل الهيئة الإداريّة الجمعية وتديرها وفقاً لأنظمتها وضمن القوانين المرعيّة .

المادة السادسة:

يمكن أن يتضمّن النظام الداخلي للجمعية , تأليف لجان وهيئات معيّنة , وتذكر فيه تسمياتها ومهامها , وطريقة اختيار أعضائها أو تعيينهم.

المادة السابعة : الإنتساب الى الجمعية :

يشترط في من يرغب الإنتساب الى الجمعية أن يكون:

- 1- قد أتمّ العشرين من العمر 20 سنة .
- 2- متمتعاً بحقوقه المدنيّة وغير محكوم عليه بجناية أو جنة شائنة .
- 3- قابلاً بنظام الجمعية عاملاً في سبيل تحقيق غايتها .

كذلك يمكن قبول الأشخاص المعنويين كأعضاء في الجمعية ، شرط تأييدهم لأهدافها وعاملين في سبيل

order to achieve same, directly or by means of assistance.

تحقيق غايتها .

Article 8:

- Whomever has the membership conditions can submit an application in which he states his will to join the assembly, being attached to a copy of his ID card and police record certificate.
- The administrative body examines the application and the attached documents in a legal session and takes the appropriate decision as per the decision of the majority of the board

المادة الثامنة :

- يتقدم من تتوفر فيه الشروط العضوية بطلب يصرح فيه عن رغبته بالانضمام الى الجمعية ويرفقه بالسجل العدلي وصورة عن هويته .
- تدرس الهيئة الإدارية في جلسة قانونية الطلب والمستندات المرفقة به وتتخذ بأكثرية أعضائها القرار المناسب .

Article 9:

The general body consists of all the members who are really affiliated to the assembly. Its powers and missions are specified in details in the bylaws.

المادة التاسعة :

تتألف الهيئة العامة من جميع الاعضاء المنتسبين فعلياً الى الجمعية وتحدد صلاحياتها ومهامها تفصيلاً في النظام الداخلي.

Article 10:

The administrative body is constituted of five members elected by the general body by secret voting. The completion of the quorum of the election session stipulates the presence of more than half of the general body members, having paid their annual participation fees, three months before the time fixed for the election. The mandate of the administrative body is five years, and renewal of membership of any of them is not allowed except by means of elections.

المادة العاشرة :

تتألف الهيئة الإدارية من خمسة أعضاء تنتخبهم الهيئة العامة بالاقتراع السري , ويشترط لإكمال نصاب جلسة الإنتخاب حضور أكثر من نصف أعضاء الهيئة العامة المسددين لإشتراكهم السنوية وذلك قبل ثلاثة أشهر من الموعد المحدد للإنتخاب ومدة الهيئة الإدارية خمس سنوات ، ولا يجوز التجديد للأعضاء أو لأي منهم إلا بطريق الانتخاب .

Election sessions are run by a committee of at least three members, the oldest from the general assembly, and are supervised by a representative from the ministry of interior and municipalities.

يدير جلسة الانتخاب هيئة من ثلاثة أعضاء على الأقل من الهيئة العامة هم الأكبر سناً ويشرف على الانتخاب مندوب يمثل وزارة الداخلية والبلديات .

It is not permitted that any member be represented by another member in the general assembly meetings or the elections.

ولا يجوز للعضو أن ينتدب عضواً آخر لتمثيله في الاجتماعات العامة أو الانتخابات .

Article 11:

It is required to declare to the council of political and electoral affairs - Service associations at the Directorate General for Political Affairs and Refugees, the document announcing the elections for the administrative

المادة الحادية عشر :

- يقتضي إبلاغ مصلحة الشؤون السياسية والانتخابية دائرة الجمعيات في المديرية العامة للشؤون السياسية واللاجئين عن مستند إعلان انتخاب الهيئة الإدارية الذي

body that specifies the time and date of the elections. Elections for the administrative body should be held at least one month before the end of the mandate of the administrative body.

It is also required to report to the security authorities present in the area of the center where the elections for the administrative body will take place.

Article 12:

The administrative body is elected with the distribution of the missions on its members directly if so stipulated by the bylaws of the assembly or else the elected administrative body is held presided by the eldest member and chooses among its members a president, a vice president, a secretary, a cashier and an accountant. A representative of the assembly is also assigned before the government as a public relations secretary.

One member can have a maximum of two functions in the administrative body except the right to decide and execute the money payment. The missions of the administrative body and those of all its members are defined in the bylaws of the assembly.

Article 13:

The founders carry out the administrative body authorities for one year as of the date of the issuance of the permit for the association, and the tasks should only be distributed between them after the issuance of the notice and advice in the official paper.

The amendment:

The general assembly is entitled to amend this article upon the suggestion of the administrative body or upon the suggestion of 20%-twenty percent- of the general body. The authenticity of the amendment requires the approval of the two thirds of the registered operating members.

Article 14:

The assembly is entitled to call for the election of a new administrative body before the end of the period of the previous body provided that one third of its members suggests same and that

يحدّد زمان ومكان الانتخاب على أن يصلها قبل شهر على الأقلّ من الموعد المعين على أن يتمّ إجراء انتخابات الهيئة الإدارية قبل انتهاء مدّة ولاية الهيئة الإدارية بشهر على الأقلّ .

-وتبلّغ أيضاً السلطة الأمنيّة الموجودة في منطقتها المركز المحدّد لانتخاب أعضاء الهيئة الإدارية .

المادّة الثانيّة عشر :

يتمّ انتخاب الهيئة الإدارية مع توزيع المهام على أعضائها مباشرة إذا نصّ نظام الجمعية الداخلي على ذلك , وإلاّ تجتمع الهيئة الإدارية المنتخبة برئاسة أكبر لأعضاء سنا وتختار من بين أعضائها رئيساً , ونائباً للرئيس , أميناً للسّرّ , واميناً للصندوق , ومحاسباً , كما يتمّ تكليف ممثّل للجمعية لدى الحكومة .

يمكن إسناد وظيفتين على الأكثر لعضو واحد في الهيئة الإدارية باستثناء حقّ التقرير وتنفيذ صرف الأموال . ويتمّ تحديد مهام الهيئة الإدارية ومهام كلّ من أعضائها في النظام الداخلي للجمعية .

المادّة الثالثة عشرة :

يقوم المؤسّسون بصلاحيات الهيئة الإدارية لمدّة سنة واحدة من تاريخ الترخيص للجمعية , ولا يجوز توزيع المهام بينهم إلاّ من تاريخ الحصول على العلم والخبر .
التعديل : يجوز للهيئة العامّة تعديل هذا النظام بناءً على الهيئة الإدارية أو بناءً على اقتراح 20% عشرين بالمئة من أعضاء الهيئة العامّة ويشترط لصحّة التعديل موافقة ثلثيّ الأعضاء العاملين .

المادّة الرابعة عشرة :

يحقّ للجمعية أن تدعو الى إجراء انتخاب هيئة إداريّة جديدة قبل انتهاء مدّة الهيئة السّابقة شرط اقتراح ثلث

at least two third of them accept same.

Article 15:

In addition to the conditions stipulated in the law related to the assemblies, the assembly can be liquidated upon a request submitted from it and as per a resolution from the general body with the approval of at least 75% of the total of its members.

Article 16:

If the assembly is liquidated, its monies and properties becomes the property of the Municipality of Environment provided that they are spent and dedicated for its supporting natural reserves.

أعضاء الجمعية ذلك وموافقة الثلثين منهم على الأقلّ .

المادّة الخامسة عشرة :

بالإضافة الى الشروط المنصوص عنها في القانون المتعلّق بالجمعيات يمكن حلّ الجمعية بناءً على طلب مقدّم منها وبالاتناد الى قرار من الهيئة العامّة مقترن بموافقة 75 % على الأقلّ من مجموع أعضائها.

المادّة السادسة عشرة :

إذا حلّت الجمعية , تصبح أموالها وممتلكاتها ملكاً لوزارة البيئة على أن تصرف وتخصّص لدعم المحميات البيئية.